

OMNILINK CONTROL PANEL

OWNER MANUAL



 **LOMBARDINI**
BY KOHLER. MARINE

REGISTRATION OF MODIFICATIONS TO THE DOCUMENT

Any modifications to this document must be registered by the drafting body, by completing the following table.

Released by	Document code	Model N°	Revision	Issue date	Review date	Edited by	Endorsed
Technical Documentation	ED0053030870	51404	4	02/2016	07/2021	<i>Accati & C.</i>	<i>J/A. Dini</i>

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL MANUAL IN ITALIAN LANGUAGE.

Data reported in this issue can be modified at any time by Lombardini Marine.

TRADUCIDO POR EL MANUAL ORIGINAL EN IDIOMA ITALIANO

Lombardini Marine se reserva el derecho a modificar en cualquier momento los datos incluidos en este documento.

INSTRUCTIONS ORIGINALES TRADUITS DE LA LANGUE ITALIENNE

Lombardini Marine se réserve le droit de modifier, à tout moment, les données contenues dans cette publication.

ÜBERSETZT VOM ORIGINAL HANDBUCH IN ITALIENISCH

Lombardini Marine behält sich das Recht vor, die in dem vorliegenden Dokument enthaltenen Angaben jederzeit zu ändern.



Important

Connect to <http://iservice.lombardini.it> and download the latest version of this manual onto your device.

NOTE: you can select the desired language before downloading the manual, as shown in the figure below.





1. ENGLISH

Components description	8
Starting and turning off	9
2.1 Starting	9
2.2 After starting	9
2.3 Turning off	9
Error signals on the control panel	10

2. ITALIANO

Descrizione dei componenti	11
Avviamento e spegnimento	12
2.4 Avviamento	12
2.5 Dopo l'avviamento	12
2.6 Spegnimento	12
Segnalazione degli errori sul quadro di comando	13

3. ESPAÑOL

Descripción de los componentes	14
Puesta en marcha y apagado	15
2.7 Puesta en marcha	15
2.8 Después de la puesta en marcha	15
2.9 Apagado	15
Comunicación de errores en el cuadro de mando	16

4. FRANÇAIS

Description des composants	17
Démarrage et arrêt	18
2.10 Démarrage	18
2.11 Après le démarrage	18
2.12 Arrêt	18
Signalisation des erreurs sur le tableau de commande	19

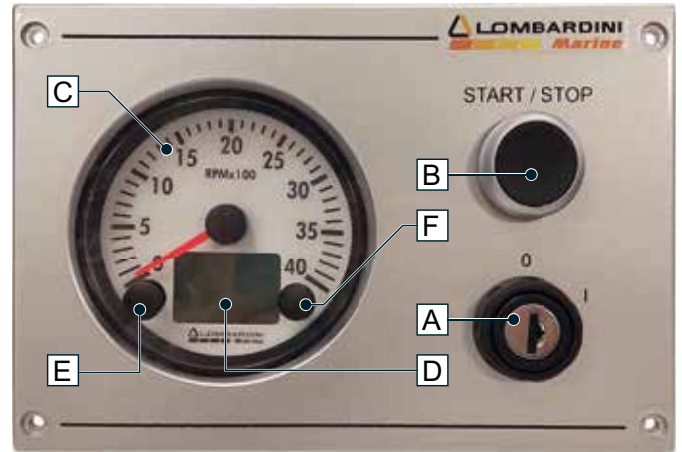
5. DEUTSCHE

Beschreibung der Komponenten	20
Anlassen und Abstellen	21
2.13 Anlassen	21
2.14 Nach dem Anlassen	21
2.15 Abstellen	21
Anzeige der Fehler auf der Steuertafel	22

Tab. 1.1 shows the control panel components

TAB. 1.1

POS.	DESCRIPTION
A	Panel ignition switch with key switch
B	Engine on/off push button
C	Engine rpm indicator
D	Engine data or errors display
E	Engine data or errors push button
F	Maintenance errors reset push button



Tab. 1.2 shows data that can be consulted on display D by pressing push button E.

TAB. 1.2

POS.	DESCRIPTION
Coolant °C 20	Coolant temperature (°C)
E.Oil bar 0.0	Oil pressure (bar)
Battery V 12.7	Battery voltage (V)

POS.	DESCRIPTION
Hour h 0 1.8	Total and partial hours of operation (h) - To reset partial hours, simultaneously press push buttons E and F for 3 seconds
Service h	Hours left for maintenance (h)
OIL 500	
Dimmer Control	Backlighting adjustment - Press push button E for 3 seconds - Press push button E to decrease brightness or F to increase it

2.1 Starting

1. Check the level of the engine oil, fuel and coolant and fill if necessary.
2. Put the ignition key in the ignition switch.
3. Turn the key to 1 position.
4. Press the Start push button for it to start automatically



Important

- RPM reading delay is normal.
- If engine does not start after two attempts see the engine owner manual to find the cause



2.2 After starting



Warning

- Make sure that all the warning lights on the control panel are off when the engine is running.
 - Check for any leakages from the pipes on first start-up.
1. Run at minimum speed for a few minutes (see **Tab.2.1**).

TAB. 2.1

AMBIENT TEMPERATURE	TIME
$\leq -20^{\circ}\text{C}$	2 minutes
da -20°C a -10°C	1 minute
da -10°C a -5°C	30 seconds
da -5°C a 5°C	20 seconds
$\geq 5^{\circ}\text{C}$	15 seconds

2.3 Turning off

1. Do not turn off the engine with a full load or when it is running at the maximum rotation speed. Leave it running at idle speed without a load for approximately 1 minute.
2. Press the **Stop** push button (the engine turns off) and turn the key to position **0**





Tab. 3.1 shows the errors that can be generated on the control panel

Besides visual signals, acoustic errors are also transmitted from the panel.

Any errors disappear automatically once the anomaly has been solved.

(*1) - **A** maintenance service does not automatically carry out a reset; it must be reset manually, as follows:

- 1 - Press the **E** push button until the maintenance service page (**Service h**) is displayed on the screen **D**.
- 2 - Simultaneously press push buttons **E** and **F** for 10 secs. for screen **D** to reset the hours until the next maintenance.

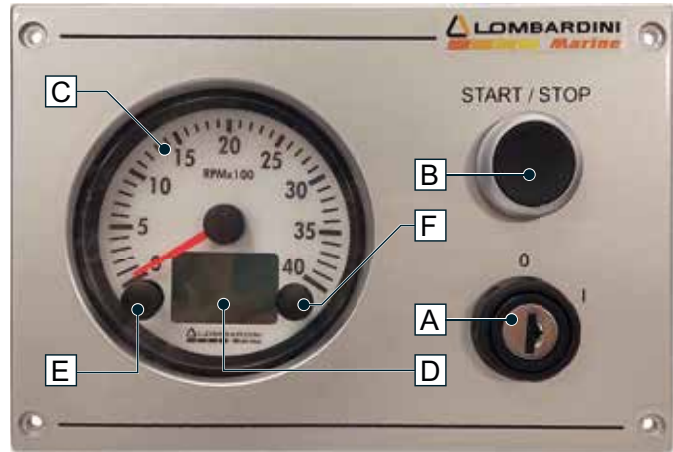
POS.	DESCRIPTION
E02 L.O.P. 	Engine oil pressure low
E03 H.W.T. 	High coolant temperature
E05 G.HEAT 	Glow Plug or Glow Plug control unit failure
E06 D.LORD 	Disabled alternator (with engine rpm < 850 rpm)
Service h OIL 500	Maintenance service (*1)
Battery U 7	Insufficient battery voltage (flashing display with battery < 9 V)

NOTE: Contact Lombardini Marine authorized workshop for error signals not shown in Tab. 3.1.

Nella tabella sono indicati i componenti del quadro di comando

TAB. 1.1

POS.	DESCRIZIONE
A	Interruttore di accensione quadro con chiave
B	Pulsante accensione e spegnimento motore
C	Indicatore di giri del motore
D	Display di consultazione dati o errori motore
E	Pulsante consultazione dati o errori motore
F	Pulsante azzeramento errori di manutenzione



Nella tabella sono indicati i dati che è possibile consultare sul display **D** premendo il tasto **E**.

TAB. 1.2

POS.	DESCRIZIONE
Coolant °C 20	Temperatura del refrigerante (°C)
E.Oil bar 0.0	Pressione olio (bar)
Battery V 12.7	Voltaggio batteria (V)

POS.	DESCRIZIONE
Hour h 0 1.8	Ore totali e parziali di funzionamento (h) - Per l'azzeramento delle ore parziali, premere contemporaneamente i pulsanti E ed F per 3 secondi
Service h OIL 500	Ore rimanenti alla manutenzione (h)
Dimmer Control —	Regolazione della retroilluminazione - Premere il pulsante E per 3 secondi - - Premere il pulsante E per diminuire o F per aumentare la luminosità

2.4 Avviamento

1. Controllare il livello dell'olio motore, del carburante e del liquido refrigerante e rifornire se necessario.
2. Inserire la chiave di accensione sul quadro comandi.
3. Ruotare la chiave in posizione 1.
4. Premere il pulsante Start, l'avviamento verrà eseguito automaticamente.



Importante

- Il ritardo della lettura dei giri è normale.
- Nel caso in cui il motore non si avvii dopo due tentativi consultare il manuale uso e manutenzione del motore, per individuare la causa

2.5 Dopo l'avviamento



Avvertenza

- Assicurarsi che tutte le spie di controllo sul quadro di controllo siano spente dopo l'avviamento.
 - Controllare eventuali perdite dai tubi al primo avviamento.
1. Tenere al minimo per qualche minuto (vedi Tab.2.1).

TEMPERATURA AMBIENTE	TEMPO
$\leq -20^{\circ}\text{C}$	2 minuti
da -20°C a -10°C	1 minuto
da -10°C a -5°C	30 secondi
da -5°C a 5°C	20 secondi
$\geq 5^{\circ}\text{C}$	15 secondi

2.6 Spegnimento

1. Non spegnere il motore in condizioni di pieno carico o ad alta velocità di rotazione, lasciarlo funzionare al minimo e senza carico per circa 1 minuto.
2. Premere il pulsante Stop (il motore si spegne) e ruotare la chiavetta in posizione 0.

Nella tabella sono indicati gli errori che si possono generare sul quadro di comando


Oltre al segnale visivo, gli errori sono udibili tramite segnale acustico proveniente dal quadro.

Gli eventuali errori scompariranno automaticamente non appena l'anomalia verrà risolta.

(*1) - L'azzeramento automatico non avviene per il tagliando di manutenzione, l'azzeramento deve essere effettuato manualmente con la seguente procedura:

1 - Premere il pulsante **E** fino a visualizzare sul display **D** la pagina del tagliando di manutenzione (Service h).

2 - Premere contemporaneamente il pulsante **E** ed **F** per 10 sec., sul display **D** si ripristinano le ore previste per la successiva manutenzione.

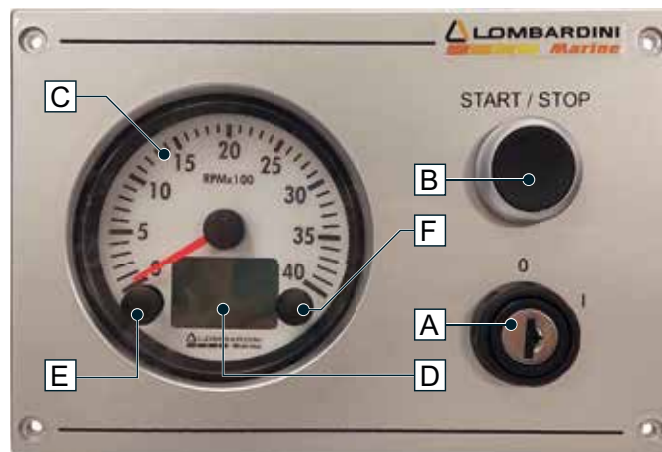
POS.	DESCRIZIONE
E02 L.O.P. 	Pressione dell'olio motore bassa
E03 H.W.T. 	Temperatura del refrigerante alta
E05 G. HEAT 	Candele o Centralina comando candele non funzionanti
E06 D.LDHO 	Alternatore disattivato (con giri motore < 850 rpm)
Service h OIL 500	Tagliando di manutenzione (*1)
Battery V 7	Voltaggio della batteria insufficiente (display lampeggiante con batteria < 9 V)

NOTA: Per gli errori che non sono descritti nella tabella, rivolgersi alle officine autorizzate Lombardini Marine.

En la Tab. 1.1 se indican los componentes del cuadro de mando.

TAB. 1.1

POS.	DESCRIPTION
A	Interruptor de encendido del cuadro con llave
B	Pulsador de encendido y apagado del motor
C	Indicador de revoluciones del motor
D	Pantalla de consulta de datos o errores del motor
E	Pulsador de consulta de datos o errores del motor
F	Pulsador de puesta a cero de los errores de mantenimiento



Nella Tab. 1.2 se indican los datos que es posible consultar en la pantalla D presionando el pulsador E.

TAB. 1.2

POS.	DESCRIPCIÓN
Coolant °C 20	Temperatura del refrigerante (°C)
E.Oil bar 0.0	Presión del aceite (bar)
Battery V 12.7	Voltaje de la batería (V)

POS.	DESCRIPCIÓN
Hour h 0 1.8	Horas totales y parciales de funcionamiento (h) - Para la puesta a cero de las horas parciales, presione simultáneamente los pulsadores E y F durante 3 segundos
Service h OIL 500	Horas restantes para el mantenimiento (h)
Dimmer Control	Regulación de la iluminación posterior - Presione el pulsador E durante 3 segundos - Presione el pulsador E para disminuir o F para aumentar la luminosidad

2.7 Puesta en marcha

1. Controle el nivel del aceite del motor, del combustible y del líquido de refrigeración y reposte si es necesario.
2. Introduzca la llave de contacto en el cuadro de mandos.
3. Gire la llave a la posición 1.
4. Presione el pulsador Start; la puesta en marcha será automática



Importante

- El retraso en la lectura de las revoluciones es normal.
- En caso de que el motor no se ponga en marcha después de dos intentos, consulte el manual de uso y mantenimiento, para descubrir la causa.

2.8 Después de la puesta en marcha



Advertencia

- Asegúrese de que con el motor en marcha, todos los testigos luminosos de control del cuadro estén apagados.
 - Controle que no haya pérdidas en los tubos en el momento de la primera puesta en marcha.
1. Mantenga al mínimo durante algunos minutos (Ver Tab.2.1).

AMBIENT TEMPERATURE	TIME
≤ -20°C	2 minutos
de -20° C a -10° C	1 minuto
de -10° C a -5° C	30 segundos
de -5° C a 5° C	20 segundos
≥ 5° C	15 segundos

2.9 Apagado

1. No apague el motor en condiciones de plena carga o de velocidad de rotación alta; déjelo funcionar al mínimo y sin carga durante 1 minuto.
2. Presione el pulsador Stop (el motor se apaga) y gire la llave hasta la posición 0.



Nella Tab. 3.1 se indican los errores que se pueden generar en el cuadro de mando.

Además de la señal visual, los errores pueden oírse mediante una señal acústica procedente del cuadro.

Los eventuales errores desaparecerán automáticamente cuando la anomalía se resuelva.

(*1) - La puesta a cero automática no tiene lugar con el procedimiento de mantenimiento, debe realizarse manualmente con el siguiente procedimiento:

- 1 - Presione el pulsador E hasta ver en la pantalla D la página del documento de mantenimiento (Service h).
- 2 - Presione simultáneamente los pulsadores E y F durante 10 s, en la pantalla D se restablecen las horas previstas para el siguiente mantenimiento.

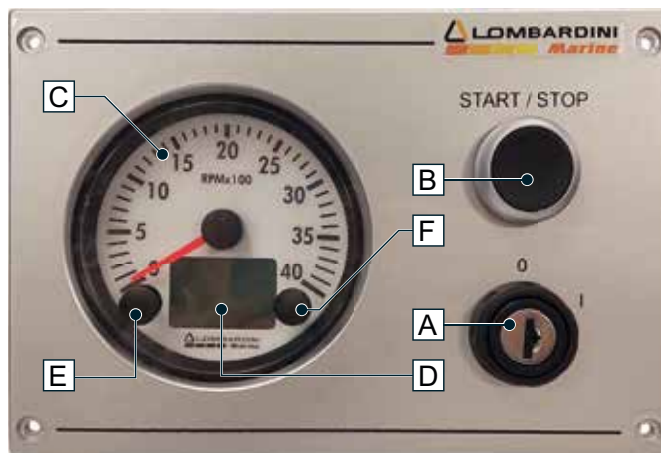
POS.	DESCRIPCIÓN
	Presión del aceite del motor baja
	Temperatura refrigerante alta
	Bujías o Centralita de control bujías no funcionan
	Alternador desactivado (con revoluciones del motor < 850 rpm)
	Documento de mantenimiento (*1)
	Voltaje de la batería insuficiente (pantalla intermitente con batería < 9 V)

NOTA: Para los errores que no están descritos en la Tab. 3.1, iríjase a las estaciones de servicio autorizadas Lombardini Marine.

Dans le **Tab. 1.1** sont indiqués les composants du tableau de commande.

TAB. 1.1

POS.	DESCRIPTION
A	Interrupteur à clé de mise en marche du tableau
B	Bouton de marche et d'arrêt du moteur
C	Indicateur des tours du moteur
D	Écran pour consultation des données ou des erreurs du moteur
E	Bouton pour consultation des données ou des erreurs du moteur
F	Bouton de réinitialisation des erreurs d'entretien



Dans le **Tab 1.2** sont indiquées les données qu'il est possible de consulter à l'écran **D** en appuyant sur le bouton **E**.

TAB. 1.2

POS.	DESCRIPTION
Coolant °C 20	Température du réfrigérant (°C)
E.OIL bar 0.0	Pression de l'huile (bar)
Battery V 12.7	Tension de la batterie (V)

POS.	DESCRIPTION
Hour h 0 1.8	Heures totales ou partielles de fonctionnement (h) - Pour la remise à zéro des heures partielles, appuyer simultanément sur les boutons E et F, pendant 3 secondes
Service h OIL 500	Heures restantes jusqu'à l'entretien (h)
Dimmer Control —	Réglage du rétroéclairage - Appuyer sur le bouton E pendant 3 secondes - Appuyer sur le bouton E pour diminuer ou F pour augmenter la luminosité

2.10 Démarrage

1. Contrôler le niveau d'huile du moteur, du carburant et du réfrigérant et ravitailler si nécessaire.
2. Introduire la clé de contact sur le tableau de bord.
3. Tourner la clé sur 1.
4. Tourner la clé au-delà de la position START et la relâcher lorsque le moteur démarre



Important

- Le retard de la lecture des tours est normal.
- Si le moteur ne démarre pas au bout de deux tentatives, consulter manuel utilisation et entretien, pour déterminer la cause

2.11 Après le démarrage



Avertissement

- S'assurer que tous les témoins de contrôle soient éteints sur le tableau de bord lorsque le moteur est en marche.
 - Contrôler toute fuite par les tuyaux, lors de la première mise en service.
1. Laisser au régime minimum pendant quelques minutes (voir le **Tab.2.1**).

AMBIENT TEMPERATURE	TIME
≤ -20°C	2 minutes
de -20° C à -10°C	1 minute
de -10° C à -5° C	30 secondes
de -5° C à 5° C	20 secondes
≥ 5° C	15 secondes

2.12 Arrêt

1. Ne pas arrêter le moteur en conditions de pleine charge ou avec une vitesse de rotation élevée, le laisser fonctionner au régime minimum pendant environ 1 minute.
2. Appuyer sur le bouton Stop (Arrêt) (le moteur s'arrête), puis tourner la clé sur la position 0.

Dans le Tab. 3.1 sont indiquées les erreurs qui peuvent se produire sur le tableau de commande.





Outre le signal visuel, les erreurs sont audibles via un signal sonore provenant du tableau.

Toutes les erreurs disparaissent automatiquement dès que le défaut est résolu.

(*1) - La remise à zéro automatique ne s'effectue pas pour la révision, la réinitialisation doit être effectuée manuellement à l'aide de la procédure suivante:

1 - Appuyer sur le bouton E jusqu'à ce que s'affiche, sur l'écran D, la page pour l'exécution de la révision (Service de h).

2 - Appuyer simultanément sur les boutons E et F pendant 10 secondes, sur l'écran D les heures prévues pour l'entretien successif se rétablissent.

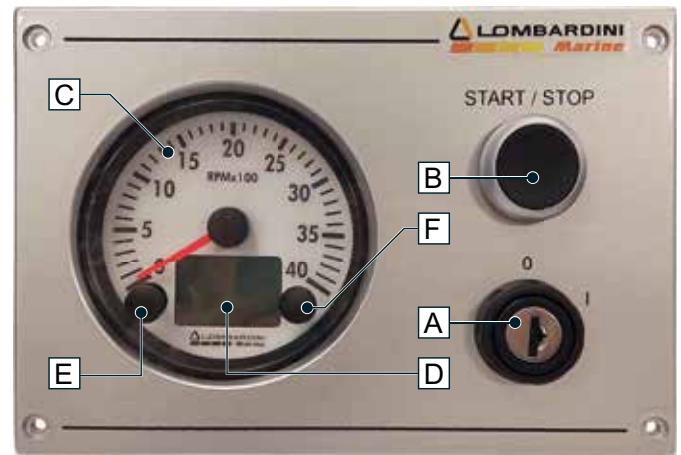
POS.	DESCRIPTION
E02 L.O.P. 	Pression de l'huile moteur basse
E03 H.W.T. 	Température élevée du réfrigérant
E05 G.HEAT 	Bougies ou boîte contrôle bougies non fonctionnantes
E06 D.L.DHO 	Alternateur désactivé (avec les tours du moteur < 850 rpm)
Service h OIL 500	Exécution de la révision (*1)
Battery V 7	Tension de la batterie insuffisante (affichage clignotant avec batterie < 9V)

NOTE: Pour les erreurs qui ne sont pas indiquées dans la Tab. 3.1 s'adresser directement aux ateliers autorisés Lombardini Marine.

In der **Tab. 1.1** sind die Komponenten der Steuertafel angeführt.

TAB. 1.1

POS.	BESCHREIBUNG
A	Schalter zur Aktivierung der Steuertafel mit Schlüssel
B	Taste zum Ein- und Ausschalten des Motors
C	Anzeige der Motorumdrehungen
D	Display zur Anzeige der Motordaten und -fehler
E	Taste zum Einsehen der Motordaten und -fehler
F	Taste zur Rückstellung der Wartungsfehler



In der **Tab. 1.2** sind die Daten angeführt, die auf dem Display **D** durch Drücken der Taste **E** angezeigt werden können.

TAB. 1.2

POS.	BESCHREIBUNG
Coolant °C 20	Kühlmitteltemperatur (°C)
E.Oil bar 0.0	Öldruck (bar)
Battery V 12.7	Batteriespannung (V)

POS.	BESCHREIBUNG
Hour h 0 1.8	Teil- und Gesamtzähler der Betriebsstunden (h) - Zur Rückstellung des Teilzählers der Betriebsstunden die Tasten E und F gleichzeitig 3 Sekunden lang drücken
Service h OTL 500	Verbleibende Stunden bis zur Wartung (h)
Dimmer Control ██████████	Regulierung der Hintergrundbeleuchtung - Die Taste E 3 Sekunden lang drücken - Die Taste E zum Erhöhen bzw. die Taste F zur Reduzierung der Helligkeit drücken

2.13 Anlassen

1. Den Stand des Motoröls, des Kraftstoffs und der Kühlflüssigkeit kontrollieren und wenn nötig nachfüllen.
2. Den Zündschlüssel in die Steuertafel stecken.
3. Den Schlüssel in die Position 1 drehen.
4. Die Start-Taste drücken, das Anlassen erfolgt automatisch



Wichtig

- Eine Verzögerung beim Ablesen der Umdrehungen ist normal.
- Sollte der Motor auch bei dem zweiten Versuch nicht anspringen, anhand von Verwendung und Wartung, versuchen, die Ursache herauszufinden

2.14 Nach dem Anlassen



Achtung

- Sicherstellen, dass bei angelassenem Motor keine Kontrolllampen auf der Steuertafel aufleuchten.
 - Beim ersten Anlassen kontrollieren, ob eventuell Leckagen der Leitungen vorliegen.
1. Für einige Minuten auf der Mindestdrehzahl halten (siehe **Tab.2.1**).

AMBIENT TEMPERATURE	TIME
≤ -20°C	2 minuten
von -20° C bis -10°C	1 minute
von -10° C bis -5° C	30 sekunden
von -5° C bis 5° C	20 sekunden
≥ 5° C	15 sekunden

2.15 Abstellen

1. Den Motor nicht bei voller Belastung oder hoher Drehzahl abstellen, sondern ihn vor dem Abstellen etwa 1 Minute lang im Leerlauf und ohne Belastung laufen lassen.
2. Die Stopp-Taste drücken (der Motor wird abgeschaltet) und den Zündschlüssel in die Position 0 bringe.

In der Tab. 3.1 sind die Fehler aufgelistet, die auf der Steuertafel angezeigt werden können





Neben der visuellen Anzeige werden die Fehler auch durch ein von der Steuertafel abgegebenes akustisches Signal gemeldet.

Sobald die Störungen behoben sind, werden die Fehler automatisch ausgeblendet.

(*1) - Für die Durchführung des Service ist keine automatische Nullstellung vorgesehen, die Nullstellung muss manuell erfolgen, dafür folgenden Vorgang befolgen:

1 - Die Taste E drücken, bis am Display D die Serviceseite angezeigt wird (Service h).

2 - Gleichzeitig 10 Sekunden lang die Tasten E und F drücken, am Display D werden die Stunden bis zum nächsten vorgesehenen Service rückgestellt.

POS.	BESCHREIBUNG
E02 L.O.P. 	Motoröldruck niedrig
E03 H.W.T. 	Kühlmitteltemperatur hoch
E05 G.HEAT 	Glühkerze oder Vorglühssteuergerät defekt
E06 D.LDRD 	Drehstromgenerator deaktiviert (bei Motordrehungen < 850 U/min)
Service h OIL 500	Durchführung Service (*1)
Battery U 7	Spannung der Batterie unzureichend (blinkendes Display bei < 9 V)

HINWEIS: Bei Fehlermeldung die nicht in Tab. 3.1 angezeigt sind, kontaktieren Sie eine autorisierte LOMBARDINI MARINE Werkstatt



Lombardini Marine is a division of Lombardini s.r.l., part of Kohler Group.

Lombardini has manufacturing facilities in Italy, Slovakia and India and sales subsidiaries in France, Germany, UK, Spain and Singapore.

Kohler/Lombardini reserves the right to make modifications without prior notice.

www.lombardinimarine.com

SALES OFFICE

Lombardini Marine

Via Cav. del lavoro A. Lombardini n° 2
42124 Reggio Emilia, Italia

T. +39 0522 389311

F. +39 0522 389298

e-mail: sales@lombardinimarine.com